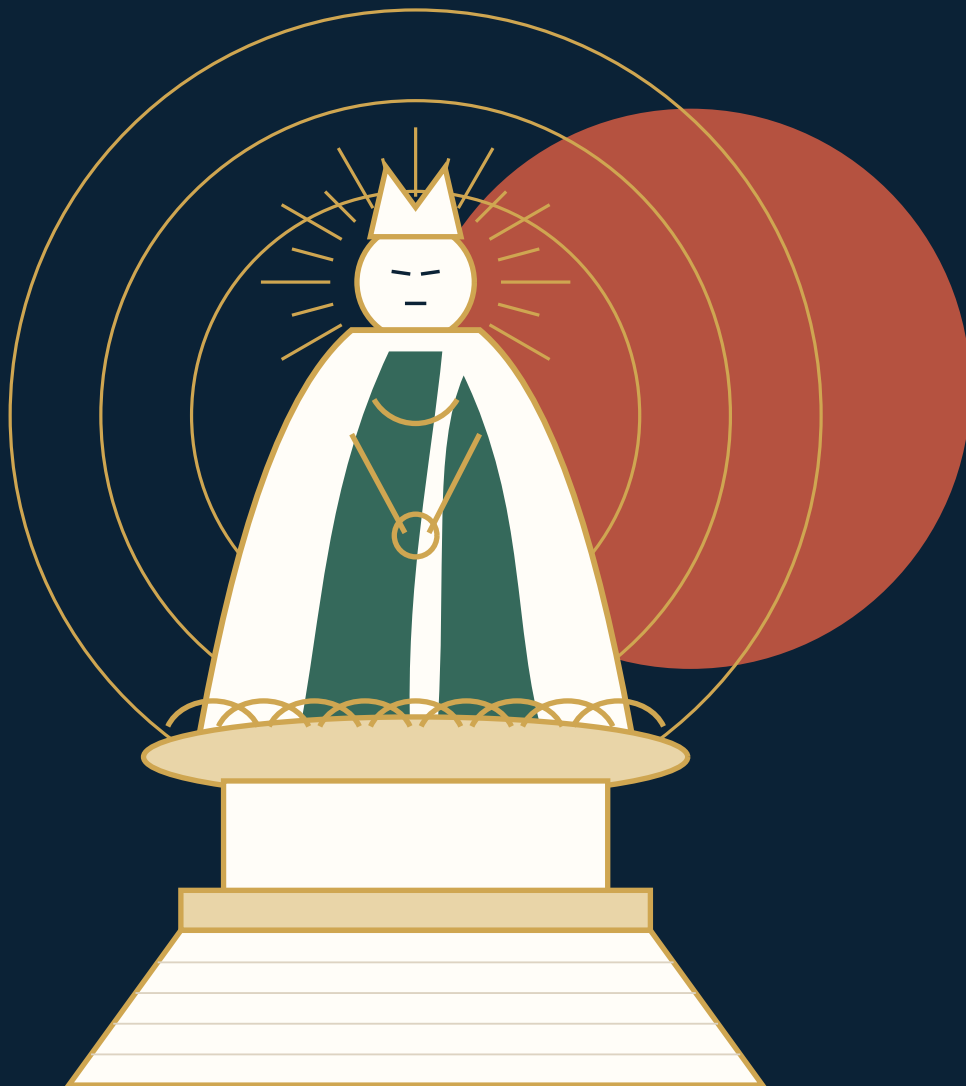


KANNON-SAMA

観音様

A 33-meter Kannon and a quiet reflection on suffering and asking for help.



LISTEN • READ • UNDERSTAND • SPEAK

Furigana, romaji, English, vocabulary, grammar, and practice

FULL SCRIPT

Romaji and English are paired side by side

Listen first. Then read the Japanese. Use romaji and English only when needed.

1 みなさん、こんにちは。

ROMAJI
Minasan, konnichiwa.

ENGLISH
Hello, everyone.

2 きょう ぼく にほんご き と
今日も僕の日本語が聞き取れるかやってみてください。

ROMAJI
Kyou mo boku no nihongo ga kikitoreru ka yatte mite kudasai.

ENGLISH
Once again today, see if you can understand my Japanese.

3 では、いきます。

ROMAJI
Dewa, ikimasu.

ENGLISH
All right, here we go.

4 あれ、^み見えますか？

ROMAJI
Are, miemasu ka?

ENGLISH
Can you see that?

5 みなさん、あれが^{なに}何か^し知っていますか？

ROMAJI
Minasan, are ga nani ka shitte imasu ka?

ENGLISH
Everyone, do you know what that is?

6 ^{かんのんさま}あれは観音様です。

ROMAJI
Are wa Kannon-sama desu.

ENGLISH
That is Kannon.

7 ^{かんのんさま}観音様は^{ひとびと}人々の^{くる}苦しみから^{すく}救ってくれるそうです。

ROMAJI
Kannon-sama wa hitobito no kurushimi kara sukutte kureru sou desu.

ENGLISH
It is said that Kannon saves people from suffering.

8 ^{さんじゅうさん}ちなみに、これは 33 ^{なま み}メートルあって、^{ほんとう}生で見ると^{おお}本当に^{たてもの}大きい建物です。

ROMAJI
Chinami ni, kore wa sanjuu-san meetoru atte, nama de miru to hontou ni ookii tatemono desu.

ENGLISH
By the way, this is 33 meters tall, and when you see it in person, it is a really large structure.

FULL SCRIPT

Romaji and English are paired side by side

Listen first. Then read the Japanese. Use romaji and English only when needed.

9 まあ僕もやっぱり苦しいことがあるので、

ROMAJI

Maa, boku mo yappari kurushii koto ga aru node,

ENGLISH

Well, I also have difficult things in my life, so...

10 今日はこの観音様に助けてもらおうかなと思います。

ROMAJI

Kyou wa kono Kannon-sama ni tasukete moraou kana to omoimasu.

ENGLISH

Today, I think I might ask Kannon to help me.

11 はい、みなさんどうですか？

ROMAJI

Hai, minasan dou desu ka?

ENGLISH

So, everyone, how was it?

12 今日も僕の日本語聞き取れましたか？

ROMAJI

Kyou mo boku no nihongo kikitoremashita ka?

ENGLISH

Were you able to understand my Japanese today too?

13 もし聞き取れたらまたコメントしてください。

ROMAJI

Moshi kikitoretara mata komento shite kudasai.

ENGLISH

If you understood it, please leave another comment.

14 ではまたみなさん、次回の動画でお会いしましょう。

ROMAJI

Dewa mata minasan, jikai no douga de oai shimashou.

ENGLISH

See you all again in the next video.

15 さようなら。

ROMAJI

Sayounara.

ENGLISH

Goodbye.

16 またね。

ROMAJI

Mata ne.

ENGLISH

See you.

17 ありがとうございます。

ROMAJI

Arigatou gozaimashita.

ENGLISH

Thank you very much.

KEY VOCABULARY

Words and phrases from the video

みなさん

01

minasan

everyone

みなさん、始めましょう。
Minasan, hajimemashou.
Everyone, let's begin.

ぼく
僕

03

boku

I; me (often male)

僕は京都に住んでいます。
Boku wa Kyoto ni sunde imasu.
I live in Kyoto.

きこ
聞き取る

05

kikitoru

to catch by listening

先生の日本語を聞き取れました。
Sensei no nihongo o kikitoreshimashita.
I could understand the teacher's Japanese.

あれ

07

are

that over there

あれは何ですか？
Are wa nan desu ka?
What is that?

なに
何か

09

nani ka

something; what it is

あれが何か知っていますか？
Are ga nani ka shitte imasu ka?
Do you know what that is?

かんのんさま
観音様

11

Kannon-sama

Kannon; bodhisattva of compassion

観音様に手を合わせました。
Kannon-sama ni te o awasemashita.
I put my hands together in prayer before Kannon.

くる
苦しみ

13

kurushimi

suffering; pain

人々の苦しみを減らしたいです。
Hitobito no kurushimi o totte kuremashita.
I want to reduce people's suffering.

～てくれる

15

te kureru

to do something for me or us

友達が写真を撮ってくれました。
Tomodachi ga shashin o totte kuremashita.
My friend took a photo for me.

きょう
今日

02

kyou

today

今日は天気がいいです。
Kyou wa tenki ga ii desu.
The weather is nice today.

にほんご
日本語

04

nihongo

Japanese language

日本語を勉強しています。
Nihongo o benkyou shite imasu.
I study Japanese.

やってみる

06

yatte miru

to try doing

自分でやってみます。
Jibun de yatte mimasu.
I'll try it myself.

み
見える

08

mieru

to be visible; can see

ここから山が見えます。
Koko kara yama ga miemasu.
You can see the mountain from here.

し
知っている

10

shitte iru

to know

この場所を知っていますか？
Kono basho o shitte imasu ka?
Do you know this place?

ひとびと
人々

12

hitobito

people

多くの人々がここに来ます。
Ooku no hitobito ga koko ni kimasu.
Many people come here.

すく
救う

14

sukuu

to save; rescue

消防士が人を救いました。
Shouboushi ga hito o sukuimashita.
A firefighter saved someone.

～そうです

16

sou desu

I hear that; it is said that

このお寺は古いそうです。
Kono otera wa furui sou desu.
I hear that this temple is old.

KEY VOCABULARY

Words and phrases from the video

ちなみに

17

chinami ni

by the way; incidentally

ちなみに、僕は京都に住んでいます。

Chinami ni, boku wa Kyoto ni sunde imasu.

By the way, I live in Kyoto.

生で

19

nama de

in person; live

その絵を生で見たいです。

Sono e o nama de mitai desu.

I want to see that painting in person.

大きい

21

ookii

big; large

大きい建物が見えます。

Ookii tatemono ga miemasu.

I can see a large building.

やっぱり

23

yappari

after all; as expected; still

やっぱり京都が好きです。

Yappari Kyoto ga suki desu.

After all, I like Kyoto best.

助ける

25

tasukeru

to help; save

困っている人を助けました。

Komatte iru hito o tasukemashita.

I helped someone who was in trouble.

思う

27

omou

to think

また来たいと思います。

Mata kitai to omoimasu.

I think I would like to come again.

さんじゅうさん

33 メートル

18

sanjuu-san meetoru

33 meters

この建物は 33 メートルあります。

Kono tatemono wa sanjuu-san meetoru arimasu.

This structure is 33 meters tall.

本当に

20

hontou ni

really; truly

これは本当に大きいです。

Kore wa hontou ni ookii desu.

This is really big.

建物

22

tatemono

building; structure

あの建物はお寺です。

Ano tatemono wa otera desu.

That building is a temple.

苦しい

24

kurushii

painful; difficult

一人で考えるのは苦しいです。

Hitori de kangaeru no wa kurushii desu.

It is hard to think about it alone.

～てもらう

26

te morau

to have someone do something for you

友達に手伝ってもらいました。

Tomodachi ni tetsudatte moraimashita.

I had my friend help me.

次回

28

jikai

next time; next episode

次回は奈良を紹介します。

Jikai wa Nara o shoukai shimasu.

Next time, I'll introduce Nara.

CULTURE NOTE: KANNON-SAMA

Kannon is the Japanese name for Avalokitesvara, a bodhisattva associated with compassion and relief from suffering in Japanese Buddhism. The honorific sama expresses respect and reverence. In the video, the statue is described as 33 meters tall.

GRAMMAR FOCUS

Eight fresh patterns from the script

1 これ・それ・あれ

Kore / sore / are

This / that / that over there

Kore is near the speaker, sore is near the listener, and are is far from both.

あれは観音様です。

Are wa Kannon-sama desu.
That over there is Kannon-sama.

これは33メートルあります。

Kore wa sanjū-san meetoru arimasu.
This is 33 meters tall.

POINT: Before a noun, use kono / sono / ano.

2 疑問詞のある文+か+知っていますか

Gimonshi no aru bun + ka + shitte imasu ka

A clause with a question word + ka + shitte imasu ka

Put ka after the embedded clause inside the larger question.

あれが何か知っていますか？

Are ga nani ka shitte imasu ka?
Do you know what that is?

この人が誰か知っていますか？

Kono hito ga dare ka shitte imasu ka?
Do you know who this person is?

POINT: Do not add desu ka inside the embedded question.

3 動詞・て形+くれる

Doushi / te-kei + kureru

Verb te-form + kureru

Shows that someone does something beneficial for the speaker or the speaker's group.

観音様は人々を救ってくれます。

Kannon-sama wa hitobito o sukutte kuremasu.
Kannon saves people.

友達が助けてくれました。

Tomodachi ga tasukete kuremashita.
My friend helped me.

POINT: The actor who gives the helpful action is marked by ga.

4 普通形+そうです

Futsuu-kei + sou desu

Plain form + sou desu (hearsay)

Use this hearsay pattern for 'I hear that...' or 'It is said that...'.
観音様は人々を救ってくれるそうです。

Kannon-sama wa hitobito o sukutte kureru sou desu.
It is said that Kannon saves people.

田中さんは先生だそうです。

Tanaka-san wa sensei da sou desu.
I hear that Mr. Tanaka is a teacher.

POINT: This is hearsay sou desu, not appearance as in oishisou.

5

て形で文をつなぐ

Te-kei de bun o tsunagu

Te-form connects related information

The te-form connects information: 'and,' 'and then,' or 'so.'

この建物は33メートルあって、とても大きいです。

Kono tatemono wa sanjuu-san meetoru atte, totemo ookii desu.
This structure is 33 meters tall, and it is very big.

朝ご飯を食べて、学校へ行きました。

Asa gohan o tabete, gakkou e ikimashita.
I ate breakfast and went to school.

POINT: The final clause carries the tense and politeness level.

6

動詞・辞書形＋と

Doushi / jisho-kei + to

Dictionary form + to

Means 'when,' 'whenever,' or 'if' for a natural result or a discovery.

生で見ると、本当に大きいです。

Nama de miru to, hontou ni ookii desu.
When you see it in person, it is really big.

春になると、桜が咲きます。

Haru ni naru to, sakura ga sakimasu.
When spring comes, cherry blossoms bloom.

POINT: To is common for automatic results and discoveries.

7

人に＋動詞・て形＋もらう

Hito ni + doushi / te-kei + morau

Receiver + wa + helper + ni + verb te-form + morau

Use V-te morau when the receiver benefits from another person's action. The receiver is usually marked by wa, and the helper is marked by ni.

観音様が僕を助けてくれます。

Kannon-sama ga boku o tasukete kuremasu.
Kannon-sama helps me. (Focus: the giver)

僕は観音様に助けてもらいます。

Boku wa Kannon-sama ni tasukete moraimasu.
I receive help from Kannon-sama. (Focus: the receiver)

友達に写真を撮ってもらいました。

Tomodachi ni shashin o totte moraimashita.
I had my friend take a photo for me.

POINT: V-te kureru focuses on the helper (ga). V-te morau focuses on the receiver (wa), and the helper is marked by ni.

8

お会いする

Oai suru

Humble expression: o + verb stem + suru

A humble pattern for your own action toward someone respected. Au becomes oai suru.

次回の動画でお会いしましょう。

Jikai no douga de oai shimashou.
Let's meet again in the next video.

先生にお会いしました。

Sensei ni oai shimashita.
I met the teacher.

POINT: Use this for your own action; some verbs have special humble forms.

PRACTICE

Answer first, then check page 10

A. ANSWER THE QUESTIONS IN JAPANESE

- 1 本題の最初に、IPPYは何と聞きましたか？
Hondai no saisho ni, Ipppei wa nan to kikimashita ka?
What did Ipppei ask at the beginning of the main part?
- 2 あれは何ですか？
Are wa nan desu ka?
What is that?
- 3 観音様は人々を何から救ってくれるそうですか？
Kannon-sama wa hitobito o nani kara sukutte kureru sou desu ka?
What is Kannon said to save people from?
- 4 この建物は何メートルありますか？
Kono tatemono wa nan meetoru arimasu ka?
How tall is the structure?
- 5 IPPYはなぜ観音様に助けてもらおうと思っていますか？
Ipppei wa naze Kannon-sama ni tasukete morau to omotte imasu ka?
Why is Ipppei thinking about asking Kannon for help?
- 6 日本語が聞き取れたら、何をすればいいですか？
Nihongo ga kikitoretara, nani o sureba ii desu ka?
What should viewers do if they understood the Japanese?

B. MATCH THE VOCABULARY

- | | | | |
|---------------------|------------------------|--------------|----------------------------|
| 1. 苦しみ
kurushimi | 5. やっぱり
yappari | A. in person | E. after all / as expected |
| 2. 救う
sukuu | 6. 見える
mieru | B. to know | F. to be visible |
| 3. 生で
nama de | 7. 知っている
shitte iru | C. suffering | G. building / structure |
| 4. 建物
tatemono | 8. 助ける
tasukeru | D. to help | H. to save / rescue |

C. CHOOSE THE NATURAL FORM

1. (これ・あれ)は観音様です。
(Kore / are) wa Kannon-sama desu.
2. あれが(何か・何ですか)知っていますか？
Are ga (nani ka / nan desu ka) shitte imasu ka?
3. 観音様は人々を救って(くれる・もらう)そうです。
Kannon-sama wa hitobito o sukutte (kureru / morau) sou desu.
4. このお寺は古い(そうです・そうなんです)。
Kono otera wa furui (sou desu / sou na desu).
5. 生で(見ると・見てくれる)、本当に大きいです。
Nama de (miru to / mite kureru), hontou ni ookii desu.

D. BUILD THE TARGET FORM

1. これ・それ・あれ → that over there

Kore / sore / are -> that over there

2. 救う + てくれる

Sukuu + te kureru

3. 古い + そうです (hearsay)

Furui + sou desu (hearsay)

4. 助ける + てもらう

Tasukeru + te morau

5. 会う → お会いする

Au -> oai suru

E. TRANSLATE INTO JAPANESE

1. That over there is Kannon-sama.

2. Do you know what that is?

3. I hear that Kannon saves people from suffering.

4. When you see it in person, it is really big.

5. I had my friend take a photo for me.

F. SPEAK AND WRITE

30-second meaningful-place challenge

Choose a statue, temple, building, or meaningful place. Ask whether the listener recognizes it, explain what it is, share something you heard, describe it in person, and say why it matters to you.

USE AT LEAST THREE:

これ・あれ・～てくれる・～そうです・～と・～てもらう・お会いする

kore / are / ~te kureru / ~sou desu / ~to / ~te morau / oai suru

ANSWER KEY

Check after you finish the practice

A. Listening comprehension

1. 「あれ、見えますか？」と聞きました。

"Are, mienasu ka?" to kikumashita.

2. 観音様です。

Kannon-sama desu.

3. 人々の苦しみからです。

Hitobito no kurushimi kara desu.

4. 33メートルです。

Sanjuu-san meetoru desu.

5. 僕も苦しいことがあるからです。

Boku mo kurushii koto ga aru kara desu.

6. コメントしてください。

Komento shite kudasai.

B. Match

1-C 2-H 3-A 4-G 5-E 6-F 7-B 8-D

C. Choose the natural form

1. あれ

are

2. 何か

nani ka

3. くれる

kureru

4. そうです

sou desu

5. 見ると

miru to

D. Build the target form

1. あれ

are

2. 救ってくれる

sukutte kureru

3. 古いそうです

furui sou desu

4. 助けてもらう

tasukete morau

5. お会いする

oai suru

E. Sample translations

1. あれは観音様です。

Are wa Kannon-sama desu.

That over there is Kannon-sama.

2. あれが何か知っていますか？

Are ga nani ka shitte imasu ka?

Do you know what that is?

3. 観音様は人々の苦しみから救ってくれるそうです。

Kannon-sama wa hitobito no kurushimi kara sukutte kureru sou desu.

I hear that Kannon saves people from suffering.

4. 生で見ると、本当に大きいです。

Nama de miru to, hontou ni ookii desu.

When you see it in person, it is really big.

5. 友達に写真を撮ってもらいました。

Tomodachi ni shashin o totte moraimashita.

I had my friend take a photo for me.

REMEMBER

Kureru and morau describe the same helpful event from different viewpoints. Use ga with the giver in V-te kureru, and ni with the helper in V-te morau.

今日も僕の日本語を聞き取れましたか？

Kyou mo boku no nihongo o kikitore mashita ka?

GOOD WORK!

Watch the video again. How much more can you hear now?

ではまたみなさん、次回の動画でお会いしましょう。

Dewa mata minasan, jikai no douga de oai shimashou.